

# ALLEMAGNE

Population : 82,5 millions d'habitants (2017)

PIB/habitant : 35 500 €/habitant (2017)

[France : 32 300 €/habitant (2017)]

Langue officielle : allemand

Taux d'alphabétisation : 99 %

**Note** : cette fiche a été réalisée grâce aux statistiques produites en 2018<sup>1</sup> par l'association des éditeurs et libraires allemands (*Börsenverein des Deutschen Buchhandels* : [www.boersenverein.de](http://www.boersenverein.de)) et de l'office national de statistiques (Statistisches Bundesamt (Destatis) : <https://www.destatis.de>). Elle est complétée par des informations de la presse professionnelle.

## PRODUCTION ÉDITORIALE

### Nombre d'éditeurs actifs

En 2017, on compte 2 034 maisons d'édition en activité – toutefois, l'association des éditeurs et libraires allemands (*Börsenverein*) estime que 3 000 éditeurs seraient actifs en tenant compte des plus petites maisons et de celles ayant été acquises par un groupe éditorial.

Une des caractéristiques de l'édition allemande concerne sa dispersion sur l'ensemble du territoire : chaque région (*Land*) compte de nombreux éditeurs. Les principales villes éditoriales sont (par ordre décroissant de nombre d'éditeurs actifs en 2017) : Berlin<sup>2</sup> (146 maisons), Munich (114 maisons), Stuttgart (76 maisons), Hambourg (76 maisons), Cologne (62 maisons), Francfort (56 maisons) et Leipzig (43 maisons).

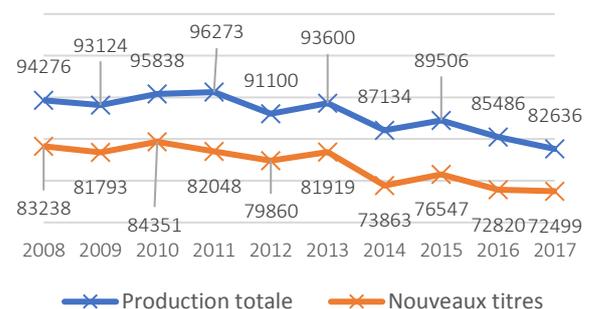
On compte une dizaine de groupes d'édition allemands, généralistes et spécialisés, dans le classement *Livres Hebdo*<sup>3</sup> des plus grands groupes d'édition du monde de 2017, avec notamment *Bertelsmann*, *Penguin Random House* (qui appartient à *Bertelsmann*), *Springer Nature*, *Holtzbrinck*, *Macmillan* (qui appartient à *Holtzbrinck*), *Klett*, *Westermann*, *Cornelsen*, *Haufe*, ou encore *Weka*.

### Nombre moyen de titres publiés

En 2017, 82 636 livres ont été publiés dont 72 499 nouveautés. La production éditoriale allemande est globalement en baisse (3 000 livres de moins entre 2016 et 2017) tant pour les nouveautés que pour les rééditions depuis 2008.

Structurellement, on observe également une tendance à la baisse du nombre d'exemplaires publiés par titre. Ce souci d'ajustement de la production à la demande s'explique en partie par les coûts de stock (pour les distributeurs, grossistes et librairies) et la possibilité pour les détaillants de retourner les ouvrages invendus.

### Évolution de la production éditoriale [2008 – 2017]



Source : Börsenverein, 2018

En 2017, parmi les nouveautés, ce sont les romans qui comptent le plus de publications : 14 273 titres,

<sup>1</sup> *Buch und Buchhandel in Zahlen 2018*, Börsenverein des Deutschen Buchhandels.

<sup>2</sup> Si Berlin apparaît aujourd'hui comme une ville dynamique tant en nombre d'éditeurs, de livres publiés (12 % de la production annuelle, soit 8 750 titres en 2017) que de manifestations littéraires, ce foisonnement semble relativement récent. Mises à part quelques maisons d'édition historiques berlinoises comme *Ullstein*, *Aufbau* ou encore *Wagenbach*, le paysage éditorial qui compose la ville est fortement marqué par de jeunes et petites maisons d'édition, créées à partir de 1989.

<sup>3</sup> Source : Classement 2017, *Livres Hebdo*, Spécial Francfort

soit 19,6 % du total des nouveautés. On compte par ailleurs 8 752 livres pour la jeunesse et 5 490 manuels scolaires produits en 2017.

## VENTES

### Chiffre d'affaires

En 2017, le chiffre d'affaires estimé au prix public (HT) de l'édition allemande s'élève à 9,13 milliards d'euros. C'est 1,6 % de moins qu'en 2016. La reprise du CA enregistrée en 2016 n'est donc pas confirmée cette année et renoue avec la baisse de CA du secteur constatée depuis 2009.

C'EST L'ÉROSION DU NOMBRE DE LECTEURS QUI EXPLIQUE LA PERTE DE VITESSE DU CA DES ÉDITEURS ALLEMANDS CES DERNIÈRES ANNÉES, SELON L'ASSOCIATION DES ÉDITEURS (BOERSENVEREIN).

Le CA des éditeurs (estimé donc au prix de cession et non au prix public) s'élève en 2017 à 5,162 milliards d'euros (5,076 en 2016).

### Évolution du chiffre d'affaires [2012 – 2017]

	2012	2013	2014	2015	2016	2017
CA au prix public (en milliards d'euros)	9,52	9,53	9,32	9,18	9,27	9,131
CA au prix éditeur (en milliards d'euros)	nc	nc	5,176	4,986	5,076	5,162

Source : Börsenverein, 2018

En miroir de la baisse du nombre de lecteurs ces dernières années, le nombre d'exemplaires vendus diminue également : en 2017, on a constaté 367 millions d'exemplaires vendus (398 millions en 2013). En 2017, 32 % des ventes concernent les romans (les livres de suspense de type thrillers ou policier ont de moins en moins le vent en poupe), 16 % les ouvrages jeunesse et 14 % par les livres pratiques (dont les livres de coaching représentent des ventes de plus en plus nombreuses).

### Livre numérique

En 2017, les ventes d'ebooks représentent au total 4,6 % du chiffre d'affaires du secteur. Pour la première fois, les ventes de livres numériques grand public<sup>4</sup> sont en baisse (-1,4 % par rapport aux données de 2016). Même si le nombre de livres numériques achetés continuent d'augmenter en 2017, le prix de chaque livre diminue et explique cette baisse du CA de l'édition numérique. En moyenne, le prix d'un livre numérique est de 6,38 euros en 2017.

EN 2017, ON ASSISTE POUR LA PREMIÈRE FOIS À UN FLÉCHISSEMENT DES VENTES NUMÉRIQUES.

Les professionnels du secteur évoquent un manque d'attractivité du livre numérique et un manque de consolidation des lecteurs numériques – et plus particulièrement d'acheteurs numériques – sur le long terme. Ainsi, le nombre d'acheteurs de livres numériques a même diminué depuis 2015, reculant à 3,5 millions de personnes en 2017 (3,9 millions en 2015).

### Système de prix et T.V.A.

Depuis un accord interprofessionnel de 1888 (ancré dans la loi en 2002), le commerce allemand du livre est soumis au système de prix fixe. Ainsi, le prix d'un livre est fixé par l'éditeur : il ne varie ni dans le temps ni entre les détaillants. Aucune remise de prix n'est admise.

En 2016, cette réglementation a été étendue aux prix des livres numériques. Avant même la promulgation de cette loi, les détaillants appliquaient déjà le système de prix unique concernant livres numériques.

Depuis 2009, le livre bénéficie d'un taux de TVA réduit de 7 % (au lieu de 19 % pour les autres biens) ; cette réglementation s'applique aux livres imprimés et depuis 2015 également aux livres audio sur CD. En revanche, les livres numériques ne bénéficient pas de taux de TVA réduit. Depuis 2008, le Börsenverein, la fédération allemande du commerce du livre, se prononce en faveur de l'application du prix unique au livre numérique.

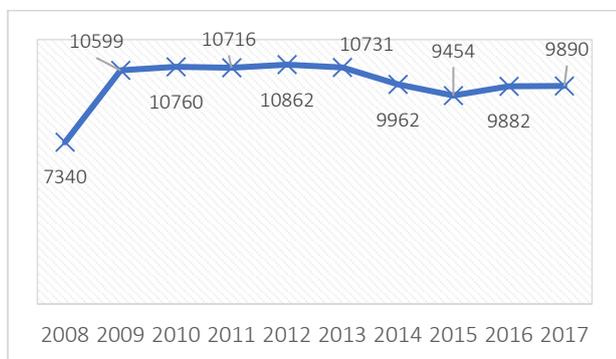
<sup>4</sup> Cela exclut les ventes de manuels scolaires et de l'édition scientifique et professionnelle.

En 2017, toute catégorie confondue et tout format confondu, le prix moyen d'un livre est de 24,54 euros. Il existe de grandes disparités au sein de cette moyenne entre les secteurs éditoriaux et les formats. En moyenne, un livre de poche coûte 13 euros, un livre jeunesse coûte 11,56 euros et un roman 14,60 euros.

## TRADUCTIONS

En 2017, 9 890 traductions ont été publiées, soit 13,6 % des publications. Après une tendance à la baisse entre 2011 et 2015 (reflet d'une baisse générale de la production éditoriale depuis 2011 plutôt que le miroir d'un manque d'intérêt pour les traductions), les années 2016 et 2017 enregistrent une reprise des nouvelles traductions.

### Évolution des traductions [2008-2017]



Source : Börsenverein, 2018

L'anglais est sans surprise la langue la plus traduite (6 347 titres en 2017), loin devant le français (1 136 titres) et le japonais (612 titres). Ces trois langues sont les plus traduites en Allemagne ces dernières années, suivies de l'italien (254 titres en 2017), du suédois (242 titres), du néerlandais (177 titres), de l'espagnol (143 titres), du russe (107 titres), du norvégien (99 titres) et du danois (73 titres). De façon plus marginale, d'autres langues donnent également lieu à des traductions. L'influence de l'invitation d'honneur à la foire de Francfort est notable sur le nombre de traductions de la langue du pays invité (par exemple du géorgien suite à l'annonce de l'invitation de la Géorgie en 2018).

En 2017, on compte 7 856 cessions de droits d'auteurs allemands à l'étranger. L'institut Goethe promeut les traductions allemandes à l'étranger grâce à un programme de subventions <https://www.goethe.de/de/uun/auf/lit/ueb.html>

## POINTS DE VENTE DU LIVRE

### Canaux de vente

Le chiffre d'affaires réalisé en librairies et chaînes de librairies a diminué de 2 % entre 2016 et 2017, confirmant une tendance à l'érosion des ventes en librairies. Malgré cette baisse, les librairies constituent sans conteste le principal canal de vente de livres en Allemagne, soit 47,1 % des parts de marché.

Les ventes en ligne sont, elles, en hausse. En 2017, celles-ci représentent 18,8 % des ventes. On observe une augmentation nette des ventes en ligne depuis 2006 malgré une fluctuation de ces ventes ces quatre dernières années : après avoir marqué le pas entre 2012 et 2014, le e-commerce enregistre une hausse de son chiffre d'affaires en 2015 (+6 %), 2016 (+5,3 %) et 2017 (+1,5 %). Amazon est incontestablement l'acteur majeur du secteur : il peut représenter entre 15 % et 20 % des ventes des éditeurs.

En 2017, on recense sur le territoire allemand 6 000 points de vente de livres dont 3 682 librairies à proprement parler. Leur nombre diminue chaque année, en miroir des difficultés du secteur. 90 % sont des librairies indépendantes, de petite ou moyenne taille, et 10 % des chaînes de librairies (elles concentrent en revanche une grande partie du CA). Les principales chaînes de librairies allemandes sont *Hugendubel* (chaîne du sud et de l'ouest de l'Allemagne, elle vend des livres mais également des CD et des DVD), *Mayersche* (chaîne de l'ouest de l'Allemagne), *Thalia* (chaîne du nord de l'Allemagne, spécialisée uniquement dans la vente de livres) et *Weltbild* (chaîne du sud de l'Allemagne).

### Foires et Salons

#### Foire du Livre de Francfort

Tous les ans en octobre.

Dates 2019 : 16 au 20 octobre 2019

Site Internet : [www.buchmesse.de](http://www.buchmesse.de)

#### Foire du Livre de Leipzig

Tous les ans en mars.

Dates 2019 : 21 au 24 mars 2019

Site Internet : [www.leipzig-buchmesse.de](http://www.leipzig-buchmesse.de)

## Pratiques de lecture

Concernant les habitudes d'achat de livres, entre 2013 et 2017, le nombre de lecteurs-acheteurs a diminué de 17,8 % (soit 6,4 millions de personnes en moins). En 2017, 29,6 millions de personnes déclarent avoir acheté au moins un livre au cours de l'année. Si le nombre d'acheteurs a baissé, ils ont en revanche acheté davantage de livres (12,4 livres achetés en moyenne en 2017 ; 11,5 en 2015) et dépensé davantage au cours de l'année (au total 137,40 euros en 2017 ; 122,78 euros en 2015).

## ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

### Soutiens publics existants

L'Institut Goethe propose des aides afin de promouvoir les traductions et soutenir les éditeurs étrangers dans la traduction de la littérature germanophone. 156 aides à la traduction ont ainsi été distribuées en 2017, dont 6 afin de traduire de l'allemand vers le français. Les aides peuvent être accordées pour de la littérature germanophone contemporaine (romans déjà traduits ou non), des ouvrages de bande-dessinée et des romans graphiques ainsi que de la littérature jeunesse et pour jeunes adultes.

## Regroupement professionnel

[Börsenverein des Deutschen Buchhandels e.V.](#)

Courriel : [info@boev.de](mailto:info@boev.de)

Site internet : [www.boersenverein.de](http://www.boersenverein.de)

Cette fiche pays a été réalisée au département Études du BIEF.

Bureau international de l'édition française  
115, boulevard Saint-Germain - 75006 Paris  
t: +33 (0)1 44 41 13 13 ; f: +33 (0)1 46 34 63 83

[www.bief.org](http://www.bief.org)

Directeur de la publication : Nicolas Roche

Cette publication bénéficie du soutien

